

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita lauko
apirilaren hamaikan egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu
zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 23. gaia.**

"23.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA
BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA VALLADOLIDKO
SAN JUAN DE DIOS ZENTROAREN ARTEAN SINATUTAKO
LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA
SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA.
HITZARMENAREN XEDEA DA DESGAITASUN
INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEI EGUNEKO
ZAINTZADUN EGOITZA ZERBITZUA EMATEA.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta
VALLADOLIDKO SAN JUAN DE DIOS zentroaren artean
sinatutako lankidetzaz hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea,
alde biek hala adostuta eta idazki honetan jasotako
baldintzetan. Hitzarmenaren xedea da desgaitasun intelektual
duten pertsonen eguneko zaintzadun egoitza zerbitzua ematea.
Zerbitzua 2024ko otsailaren 29ra arte emango da, **egun hori
barne.**

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena
ematea aipaturiko hitzarmena azkentzeko akordioa sina dezan;
testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio
11. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko
eran."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi
ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den
egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión
celebrada el día **once de abril de dos mil veinticuatro**,
adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 23 del
Orden del Día.**

"23.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO,
DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE
LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL CENTRO SAN
JUAN DE DIOS DE VALLADOLID PARA LA PRESTACIÓN
DE UN SERVICIO RESIDENCIAL CON ATENCIÓN DIURNA
DESTINADA A PERSONAS CON DISCAPACIDAD
INTELECTUAL.

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo
acuerdo, y en los términos previstos en el cuerpo de este
escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la
Diputación Foral de Bizkaia y el centro **SAN JUAN DE DIOS
(VALLADOLID)** para la prestación de un servicio residencial
con atención diurna destinada a personas con discapacidad
intelectual. El servicio se prestará **hasta el 29 de febrero de
2024, incluido.**

Segundo.- Facultar a la Diputada Foral de Acción Social
para que proceda a la firma del Acuerdo de extinción cuyo
texto para constancia se une al Acta de la presente sesión
como Anexo nº 11.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las
partes interesadas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el
Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en
Bilbao, a la fecha de la firma.





CENTRO SAN JUAN DE DIOS
VALLADOLID



BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 11
11-04-2024
Gai zk. / Nº Asunto 23



HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA SAN JUAN DE DIOS (VALLADOLID) ZENTROAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, DESGAITASUN PSIKIKOA DUTEN PERTSONENTZAT EGUNEKO ARRETA DUEN EGOITZA-ZERBITZUA EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y EL CENTRO SAN JUAN DE DIOS (VALLADOLID) PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL CON ATENCIÓN DIURNA DESTINADA A PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, José Vicente Farpón Marcos jn., Valladolideko San Juan de Dios Zentroaren (IFZ: R4700227D) ordezkaria.

DE OTRA PARTE, D. José Vicente Farpón Marcos en nombre y representación del Centro San Juan de Dios de Valladolid (NIF: R4700227D).

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2019ko urtarrilaren 8ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetz-hitzarmena sinatzea Valladolideko San Juan de Dios zentroan egoitza-zerbitzua emateko. Horren azken luzapena abenduaren 10ko 61329/2020 Foru Aginduaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 8 de enero de 2019 acordó suscribir el Convenio de Colaboración con el Centro San Juan de Dios de Valladolid, destinado a la prestación de un servicio residencial y cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 61329/2020, de 10 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrezanetara egokitu eta 2024ko martxoaren 1ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos retroactivos, el 1 de marzo de 2024.

Egiztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: HKJ9-OOV/M-598D-1FEW
Egiztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

Idazkaritza orokorra / secretaria general



Aipatutako hitzarmenaren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta San Juan de Dios (Valladolid) zentroa, bestetik

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y por otra el Centro San Juan de Dios (Valladolid)

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta SAN JUAN DE DIOS (VALLADOLID) zentroaren arteko lankidetzat hitzarmena, desgaitasun psikikoa duten pertsonentzat eguneko arreta duen egoitza-zerbitzua emateko.

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y el centro SAN JUAN DE DIOS (VALLADOLID) para la prestación de un servicio residencial con atención diurna destinada a personas con discapacidad intelectual.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondoreirik izango **2024ko martxoaren 1an**, egun horretan sartuko baita indarrean hitzarmen berria, eta ondore guztietarako amaituta geldituko da.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos el **1 de marzo de 2024**, fecha de entrada en vigor del nuevo convenio.

Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira Gobernu Kontseiluaren 2019ko urtarrilaren 8ko Erabakiaren bidez onartutako eta abenduaren 10eko 61329/2020 Foru Aginduaren bidez luzatutako hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

Las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del convenio aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 8 de enero de 2019, y prorrogado por Orden Foral 61329/2020, de 10 de diciembre, y sin que tengan nada más que reclamar conforme al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

